ALINE FERNANDA ALVES RAVAZZI

PROFILO

Interprete e traduttrice esperta in portoghese, italiano, spagnolo, francese e inglese. Ottime capacità al lavoro di gruppo e adattamento a contesti diversi. Organizzata, puntuale e flessibile, con una forte motivazione e buone doti di empatia e comunicazione.

COMPETENZE

LINGUE
· Portoghese | Madrelingua
· Italiano | Bilingue
· Spagnolo | C2
· Francese |C2
· Inglese | B2

Socia agreggata AITI
Albo CTU - Tribunale Ordinario di Roma

Certificazione SDL Trados Studio 2019 for Translators - Getting Started | SDL - 2021

Certificazione "Mediatore Interculturale" presso Divulgazione Dinamica.

Ottima conoscenza degli strumenti Microsoft Office, gestione della Posta elettronica e dei Social Media.

Patente B

ABILITÀ PERSONALI

Predisposizione al lavoro di gruppo
Capacità di adattamento in nuovi contesti
Capacità organizzativa
Puntualità e flessibilità

CONTATTI

Cellulare: +39 345 742 9437
E-mail: alineravazzi.interprete@gmail.com
Indirizzo: via Giggi Pea, 9, 00169, Roma (RM)
P.IVA 17135361008

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI INTERNAZIONALI DI ROMA- UNINT
Laurea Magistrale, Interpretariato e Traduzione (LM-94)
- Da ottobre 2020 a marzo 2023

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA
Laurea triennale in Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (L-11)
- Da settembre 2017 a gennaio 2021

ESPERIENZE LAVORATIVE

Interprete multilingue | Jubilee Convening on Global Climate Reparations (Convegno giubilare sulle riparazioni climatiche globali) per Taproot Earth (USA)
- dal 2 al 6 marzo 2025 - Roma, Italia
- Servizio di interpretazione consecutiva, simultanea in cabina e con *bidule*, principalmente con la combinazione linguistica portoghese<>italiano e l'uso delle lingue spagnolo, francese e inglese.

Assistente Consolare | Consolato Generale del Brasile a Roma
- da agosto a ottobre 2024
- Assistenza consolare ai cittadini brasiliani in situazione di vulnerabilità sociale ed economica attraverso la mediazione con le Autorità e Istituzioni Italiane.

Assistente Linguistica | Bravo Tour
- da dicembre 2022 ad oggi
- Assistenza e supporto linguistico per i turisti in lingua portoghese, spagnolo e francese durante i tour nelle principali città d'Italia.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/ 679).

ESPERIENZE LAVORATIVE

Traduttrice Giuridica | Freelancer
- da gennaio 2021 ad oggi
- Traduzione asseverata di documenti come: certificato di nascita, certificato di matrimonio, atto di morte, procura speciale, permesso di soggiorno, titolo di studio e attestato scolastico, patente di guida, certificato di divorzio e altro.

Traduttrice | Ufficio Internazionale Comunità Cattolica Shalom
- da marzo 2019 ad oggi
- Traduzione Newsletter nel settore di comunicazione.

Componente esperto titolare di lingua spagnola | Ministero dell'Economia e delle Finanze
- da gennaio a febbraio 2024
- Esaminatrice dell'esame orale in lingua spagnola del concorso pubblico per il personale da inquadrare nei ruoli del MEF per le attività connesse alla Presidenza italiana del G7 nell'anno 2024 e ai negoziati europei e internazionali.

Interprete di simultanea | Ambasciata del Brasile a Roma
- 12 e 13 ottobre 2023
- Servizio di interpretazione simultanea PT > IT durante l'evento Galeria Visit Brasil promosso da Embratur - Agenzia Brasiliana di promozione turistica internazionale.

Assistente Consolare | Ambasciata di Costa Rica in Italia
- da maggio 2023 a settembre 2023
- Assistenza consolare, traduzione di documenti e servizio al pubblico.

Hostess | ISECS - 16° Congresso Internazionale di Studi sul Diciottesimo Secolo
- dal 3 al 7 luglio 2023
- Servizio di assistenza e informazione durante il Congresso.

Interprete di Simultanea IT-PT | Convegno Comunità Cattolica Shalom 40 anni
- 26 settembre 2022
- Interpretazione del discorso fatto da Papa Francesco ai giovani della comunità nell'udienza privata presso l'Aula Paolo VI in Vaticano.

Hostess per supporto linguistico IT - PT | Bicentenario dell'Indipendenza del Brasile presso Ambasciata del Brasile a Roma
- 07 settembre 2022
- Evento Istituzionale con l'Ambasciatore del Brasile in Italia e autorità per supporto linguistico in italiano e portoghese durante l'evento commemorativo.

ESPERIENZE LAVORATIVE

Interpretazione dialogica da remoto PT-IT
- 29 luglio 2022
- Trattiva per collaborazione tra azienda game designer e influencer digitale.

Hostess | Inaugurazione delle Corsie Sistine presso Ospedale Santo Spirito in Saxia
- Edocta Agency
- 22 luglio 2022
- Evento Istituzionale con Presidente della Repubblica Italiana Sergio Mattarella.

Hostess | Assemblea Farmindustria
- Edocta Agency
- 07 luglio 2022
- Evento "Essere competitivi in Europa. Scenari della farmaceutica.

Hostess | Assemblea Privata Confindustria
- Edocta Agency
- 27 maggio 2022
- Servizio accredito e accoglienza.

Interprete di simultanea | Associazione Internazionale Carità Politica
- 04 maggio 2022
- Servizio di simultanea IT>PT durante il Convegno su l'Enciclica "Fratelli tutti" e la presentazione del Progetto "Imparare Roma e vivere l'Italia" presso la Santa Sede.

Interprete di simultanea | Associazione Internazionale Carità Politica
- 09 marzo 2022
- Servizio di simultanea IT > PT in modalità chuchotage durante l'Assemblea della Sez. Femminile degli Ambasciatori presso la Santa Sede.

ATTIVITÀ EXTRACURRICULARI

Cantante | Ministero di Musica Comunità Cattolica Shalom
- da settembre 2018 ad oggi
- Presso Centro Giovanile Internazionale San Lorenzo.

Volontaria | Roma E-Prix 2022
- 07 e 08 aprile 2022
- Set-up dell'area palco e assistenza agli oratori.

Lettrice | Santa Messa della Notte di Natale presso Basilica di San Pietro in Vaticano
- 24 dicembre 2019
- Lettura della preghiera universale in lingua portoghese.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/ 679).